

Weller®

Cordless Soldering Tool Outil de brasage sans cordon

Model WLBU75 OPERATING INSTRUCTIONS

Modèle WLBU75 INSTRUCTIONS D'UTILISATION

ENGLISH

INSTRUCTIONS

WARNING

Read instructions carefully and understand before using. Use with care as this tool contains flammable butane gas under pressure. Do not expose to fire, flame, or temperatures in excess of 120°F, (50°C) e.g. back shelf of car on sunny day, etc. Hold away from body and face when lighting. Keep out of reach of children.

SAFETY WARNING – PRESSURISED CONTAINER

- Do not expose fuel reservoir (tank) to temperatures in excess of 120°F (50°C)
- Excessive gas flow, flaming, or catalyst pulsing red, may occur when the regulator is incorrectly adjusted (i.e. set too high). It is essential to ignite the tool with the tip pointing away from face and body.
- Do not use or ignite near combustible substances.
- The cap can be replaced when hot; however, care must be taken to avoid touching the cap with the tip while sliding into place, otherwise damage to the cap will certainly occur.
- Be certain that flames are completely out before setting the tool down

Flame Tip

Use low to medium settings. Flame may "blow itself out" at high gas flows. NOTE: Flame is difficult to see in certain lighting situations.

TEMPERATURE ADJUSTMENT

Tip temperature and gas flow can be adjusted by turning the temperature regulator button (filling end) within the HI/LO range. It is not necessary for the tip to glow bright red to achieve satisfactory soldering temperatures. Experience will dictate the temperature setting required.

GAS FILLING (Fig. B) Gas switch must be in the OFF position before filling

Adaptors are not normally required when refilling. To fill, hold butane refill above tool, as fuel fill is dependent on gravity and pressure. Keep can and tool in truly vertical position during refill. Do not refill at an angle. Stop filling when gas spills from valve. The special venting valve allows quick and easy charging.

TIP REPLACEMENT (Fig. C)

Soldering, hot air, and other tips are easily removed or installed, by unscrewing the retaining collar and sliding the tip, collar, and nut over the ignition assembly. Remove the tip, and replace with new or alternate tip. Slide back into place and screw into position. See Fig. D for tip list.

GAS TYPE

The tool operates on filtered butane gas, Weller Cat. No. WB1 or WB2. Some gas should be visible through the transparent section within the temperature regulator button; gas vapor alone will not generate sufficient pressure.

IGNITION SEQUENCE (Fig. A)

The WLBU75 is ignited by a piezo-electronic system. The Gas On/Off switch is marked "GAS". The ignition switch is marked with a "lightning strike" logo.

CAUTION: After use the tip and retaining collar may still be hot. Allow to cool sufficiently before touching.

Soldering, Hot Air, and Hot Knife Tips

Fit tip of choice and retaining collar. Turn temperature regulator button to max. setting. Turn gas on by pushing forward on switch. Click back on piezo ignition switch, and allow the switch to return. Glowing catalyst in the tip exhaust ports will confirm operation.

CAUTION: Hot gases of 1076°F+ (580°C+) are emitted from the tip exhaust ports. Do not leave the WLBU75 unattended. If placing on surface, leave ports facing upwards and rest iron on the cap as per Fig. E

TIP TEMPERATURE RANGES

Soldering Tips	Up to 1076°F (580°C)
Blow Torch	Up to 2372°F (1300°C)
Hot Air Tip	Up to 1150°F (625°C)
Hot Knife Tip	Up to 1076°F (580°C)

WARNING: This product, when used for soldering and similar applications, produces chemicals known to the State of California to cause cancer or birth defects or other reproductive harm. U.S. Department of Transportation Hazardous Materials Regulations forbid the carriage of butane or other flammable gas products on passenger aircraft. Do not pack this item, or any other flammable gas item, in any checked or carry-on baggage.

FRANÇAIS

DIRECTIVES

AVERTISSEMENT

Lisez attentivement les directives et comprenez-les bien avant d'utiliser l'outil. Utilisez-le avec précaution car il contient du butane inflammable sous pression. N'exposez pas au feu ou à la flamme ou même à des températures de plus de 50°C (120°F) comme, p. ex., celle de la lunette arrière d'une voiture par un jour ensoleillé, etc. Tenez loin du corps et du visage lorsque vous l'allumez. Gardez hors de la portée des enfants.

AVERTISSEMENT DE SÉCURITÉ – CONTENANT SOUS PRESSION

- N'exposez pas le réservoir de carburant (canette) à des températures de plus de 50°C (120°F).
- Un trop grand débit de gaz, des flammes ou l'émission d'impulsions rouges par le catalyseur peuvent survenir si le régulateur est mal réglé (c.-à-d. réglé trop haut). Il est essentiel d'allumer l'outil en orientant la pointe loin du visage et du corps.
- N'utilisez pas ou n'allumez pas près de substances combustibles.
- Le capuchon peut être remplacé même s'il est chaud; cependant, il faut faire attention d'éviter de toucher au capuchon avec la pointe lors de son glissement en place, sinon le capuchon sera certainement endommagé.
- Assurez-vous que la flamme est totalement éteinte avant de poser l'outil sur toute surface.

TYPE DE GAZ

L'outil fonctionne avec du butane gazeux filtré, n° de cat. Weller WB1 ou WB2. Le gaz devrait être visible par la fenêtre transparente du bouton du régulateur de température; la vapeur de gaz seule ne peut pas générer une pression suffisante.

SÉQUENCE D'ALLUMAGE (Fig. A)

Le WLBU75 est allumé par un système piézo-électronique. L'interrupteur du gaz est marqué "GAS" (GAZ). L'interrupteur d'allumage est indiqué par un symbole "éclair".

ATTENTION: Après l'utilisation, la pointe et le collet de retenue peuvent encore être chauds. Attendez qu'ils soient suffisamment refroidis avant d'y toucher.

POINTES À SOUDER, À AIR CHAUD ET À COUTEAU CHAUFFANT

Installer la pointe et le collet de retenue choisis. Tourner le bouton du régulateur de température au réglage max. Allumer le gaz en poussant sur l'interrupteur. Appuyer sur l'interrupteur d'allumage piézo et laisser l'interrupteur revenir. Le catalyseur qui brille en rouge dans les ports d'échappement de la pointe confirmera le fonctionnement.

POINTE DE FLAMME

Utiliser un réglage faible à moyen. La flamme peut "s'éteindre d'elle-même" si le débit gazeux est trop élevé. REMARQUE: La flamme est difficile à voir dans certaines conditions d'éclairage.

RÉGLAGE DE TEMPÉRATURE

La température de la pointe et le débit gazeux peuvent être réglés en tournant le bouton du régulateur de température (extrémité de remplissage) à l'intérieur de la plage HI/LO (HAUT/BAS). Il n'est pas nécessaire que la pointe devienne rouge brillant pour que la température soit suffisante pour souder. L'expérience dictera le réglage de température nécessaire.

REMPLISSAGE DE GAZ (Fig. B) S'assurer que l'interrupteur de gaz soit à la position "OFF" (FERMÉ) avant de remplir le réservoir.

Les adaptateurs ne sont pas nécessaires normalement pendant le remplissage. Pour remplir, tenir la cartouche de butane de recharge au-dessus de l'outil, car le carburant se remplit par gravité et par pression. Garder la cartouche et l'outil dans une position parfaitement verticale pendant le remplissage. Ne pas recharger à angle. Arrêter de remplir dès que le gaz sort de la soupape. La soupape de ventilation spéciale permet une recharge rapide et facile.

REMPLACEMENT DE LA POINTE (Fig. C)

Les pointes à souder, à air chaud ou autres pointes sont facilement démontées ou installées, en desserrant le collet de retenue et en glissant la pointe, le collet et l'écrou sur l'assemblage d'allumage.

Démonter la pointe et la remplacer avec une nouvelle ou une pointe différente. Glisser en place et visser en position. Voir la liste des pointes à la Fig.D.

ATTENTION: Des gaz chauds de + 580°C (+ 1076°F) sont émis par les ports d'échappement de la pointe. Ne laissez pas le WLBU75 sans surveillance. Si vous le placez sur une surface, placez les ports vers le haut et le fer sur son capuchon comme le montre la Fig. E.

GAMME DES TEMPÉRATURES DE POINTES

Pointes à souder	jusqu'à 580°C (1076°F)
Chalumeau	jusqu'à 1300°C (2372°F)
Pointe à air chaud	jusqu'à 625°C (1150°F)
Pointe à couteau chauffant	jusqu'à 580°C (1076°F)

Herramienta inalámbrica para soldar

Kabelloses Lötwerkzeug

ESPAÑOL

INSTRUCCIONES DE USO

ADVERTENCIA

Lea las instrucciones cuidadosamente y compréndalas antes de utilizar la herramienta. Utilice esta herramienta con cuidado ya que contiene gas butano, inflamable, a presión. No la exponga al fuego, ni a una llama, ni a temperaturas mayores a 50°C, (120°F), como la parte de atrás del automóvil en un día soleado, etc. Cuando la encienda manténgala alejada de su cuerpo y cara. Manténgala fuera del alcance de los niños.

ADVERTENCIA DE SEGURIDAD – ENVASE PRESURIZADO

- No exponga el tanque con el combustible a temperaturas mayores a 50°C (120°F).
- Si el regulador no se ajusta correctamente (por ejemplo cuando se fija muy alto) se puede generar un flujo de gas excesivo, una llama o el catalizador brilla color rojo. Es sumamente importante que cuando encienda la herramienta la punta no apunte hacia a la cara ni el cuerpo.
- No la utilice, ni la encienda cerca de sustancias combustibles.
- La tapa se puede reemplazar cuando está caliente; sin embargo, se deben tomar precauciones para evitar que la punta toque la tapa cuando la esté deslizando a su lugar, de lo contrario se dañará la tapa.
- Cuando termine de usar la herramienta cerciórese que se apagó la llama.

TIPO DE GAS

La herramienta funciona con gas butano filtrado marca Weller Cat. No. WB1 o WB2. Se debe poder ver un poco de gas a través de la sección transparente del botón regulador de temperatura; el vapor de gas por sí solo no genera suficiente presión.

SECUENCIA DE IGNICIÓN (Fig. A)

La herramienta para soldar WLB075 se enciende con un sistema piezoeléctrico. El interruptor de encendido y apagado de gas viene rotulado con la palabra "GAS". El interruptor de ignición viene rotulado con el dibujo de un "relámpago".

PRECAUCIÓN: Después de utilizar la punta, el collar de retención puede estar caliente. Permita que se enfríe lo suficiente antes de tocarla.

Puntos Para Soldar, De Aire Caliente Y Tipo Cuchillo Caliente

Coloque la punta de su elección y el collar de retención. Gire el botón regulador de la temperatura al máximo. Empuje hacia adelante el interruptor para encender el gas. Jale el interruptor de ignición pieza hacia atrás hasta que se escuche un "Click" y suéltelo para permitir que el interruptor regrese. El catalizador en los puertos de escape de la punta se iluminará para confirmar que está funcionando.

PUNTA PARA LLAMA

Utilice los rangos de bajo a mediano para calibrar la llama. La llama se puede "apagar" cuando el flujo de gas es alto. NOTA: Es difícil ver la llama bajo ciertas condiciones de iluminación.

AJUSTE DE LA TEMPERATURA

Gire el botón regulador de la temperatura (ubicado en el extremo de recarga) para ajustar la temperatura de la punta y el flujo del gas dentro del rango alto/bajo (en inglés HI/LO). No es necesario que la punta brille al rojo vivo para que la temperatura sea la adecuada para solda. La experiencia le permitirá determinar la temperatura necesaria.

CARGA DEL GAS (Fig. B) El interruptor del gas debe estar APAGADO (OFF) antes de cargar el gas.

Normalmente no se requiere de adaptadores para volver a cargar de gas la herramienta. Para cargarla, sostenga el envase de butano encima de la herramienta, ya que la carga del combustible depende de la gravedad y de la presión. Mantenga el envase y la herramienta completamente en posición vertical durante la carga. No cargue en ángulo. Deje de cargar si el gas se fuga de la válvula. La válvula de ventilación especial permite que la carga sea rápida y fácil.

CAMBIO DE LA PUNTA (Fig. C)

Las puntas para soldar, de aire caliente y de otros tipos son fáciles de quitar y de instalar, sólo necesita destornillar el collar de retención y deslizar la punta, el collar y la tuerca sobre el ensamblaje de ignición. Quite la punta y reemplácela con la punta nueva o la alternativa. Deslicela hacia atrás a su lugar y atorníllela. En la Fig. D puede consultar la lista de las puntas.

PRECAUCIÓN: Los puertos de escape de la punta emiten gases calientes a temperaturas mayores de 1076°F (580°C). No desatienda la herramienta para soldar WLB075. Si la coloca sobre una superficie, coloque los puertos apuntando hacia arriba y apoye el cañón sobre la tapa como aparece en la Fig. E

RANGOS DE TEMPERATURA DE LAS PUNTAS

Puntas para soldar	Hasta 580°C (1076°F)
Punta de aire caliente	Hasta 625°C (1150°F)
Soplete de aire	Hasta 1300°C (2372°F)
Punta tipo cuchillo caliente	Hasta 580°C (1076°F)

PRECAUCION: Este producto, al ser utilizado en soldadura 6 aplicaciones similares, produce químicos reconocidos por el Estado de California que causan cáncer y defectos de nacimiento ó daños al sistema reproductivo.

El Departamento de regulaciones de transporte de materiales peligrosos de EE.UU. (U.S. Department of Transportation Hazardous Materials Regulations) prohíbe que se transporte gas butano u otros gases combustibles en aviones que transportan pasajeros. No empaque este artículo, ni ningún otro gas combustible dentro del equipaje que se registra ni en el que se lleva en el avión.

Model WLB075

INSTRUCCIONES DE OPERACION

DEUTSCH

ANLEITUNG

WARNUNG

Lesen Sie diese Anleitung vor dem Gebrauch des Geräts sorgfältig durch. Vorsicht beim Gebrauch, das Gerät enthält entzündliches Butangas unter Druck. Keinem offenem Feuer oder Temperaturen über 50°C (120°F) aussetzen, vergleichbare Temperaturen können an einem sonnigen Tag zum Beispiel auf der Heckablage eines Pkw erreicht werden. Halten Sie beim Zünden das Gerät von Gesicht und Körper weg. Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.

SICHERHEITSWARNUNG – DRUCKBEHÄLTNER

- Setzen Sie den Brennstoffbehälter (Tank) keinen Temperaturen über 120 °F (50 °C) aus. Bei pulsierender Flamme oder rotglühendem Katalysator ist der Gasstrom zu stark, was vorkommen kann, wenn der Regler falsch (zu hoch) eingestellt ist. Achten Sie unbedingt darauf, die Spitze des Werkzeugs beim Zünden von Gesicht und Körper wegzuhalten.
- Benutzen Sie das Werkzeug nicht in der Nähe brennbarer Stoffe.
- Die Schutzkappe kann im heißen Zustand aufgesetzt werden. Jedoch ist darauf zu achten, dass die Kappe beim Aufstecken nicht mit der Spitze in Berührung kommt. Andernfalls kommt es zu Beschädigung der Kappe. Vergewissern Sie sich vor dem Ablegen des Werkzeugs, dass die Flamme vollständig erloschen ist.

Typ zum Einstellen der Flamme

Verwenden Sie niedrige bis mittlere Einstellungen. Bei starkem Gasstrom kann sich die Flamme "selbst ausblasen". ANMERKUNG: Bei bestimmten Lichtverhältnissen ist die Flamme schwer zu sehen.

TEMPERATUREINSTELLUNG

Temperatur der Lötspitze und Gasstrom sind mit dem befüllungseitigen Drehknopf zur Temperaturregelung im Bereich HI/LO einstellbar. Um zufriedenstellender Löttemperaturen zu erreichen, ist es nicht notwendig, dass die Spitze hellrot glüht. Die erforderliche Temperatureinstellung ist Erfahrungssache.

BEFÜLLUNG MIT GAS (Abb. B) Vor dem Befüllen muss der Gasschalter in Stellung OFF gebracht werden.

Zum Befüllen ist normalerweise kein Adapter erforderlich.

Das Befüllen des Werkzeugs aus der Nachfüllkartusche geschieht von oben nach unten, denn der Befüllvorgang ist abhängig von Schwerkraft und Druck. Beim Befüllen müssen Kartusche und Werkzeug genau senkrecht gehalten werden. Nicht in Schräglage befüllen. Der Befüllvorgang ist abgeschlossen, wenn Gas aus dem Füllventil entweicht. Das spezielle Entlüftungsventil ermöglicht schnelles und einfaches Befüllen.

SPITZENWECHSEL (Abb. C)

Lötspitze, Heißluftspitze und andere Spitzen lassen sich leicht montieren, abnehmen und wechseln Hierzu die Überwurfmutter abschrauben, um Spitze, Bundring und Mutter über die Zündeinheit zu schieben. Spitze abnehmen und neue oder alternative Spitze montieren. Zurück in Einbaulage schieben und festschrauben. Liste der Spitzen siehe Abb. D.

GASSORTE

Das Werkzeug arbeitet mit gefiltertem Butangas. Im Sichtfenster des Temperaturreglers sollte etwas flüssiges Gas zu sehen sein, Gase Dampf allein erzeugt keinen ausreichenden Druck.

ZÜNDVORGANG (Abb. A)

Der WLB075 wird mit einem piezoelektronischen System gezündet. Der Schalter zum Einschalten/Ausschalten der Gaszufuhr ist mit "GAS" gekennzeichnet. Der Zündschalter ist mit einem Blitzsymbol gekennzeichnet.

VORSICHT: Nach Gebrauch können Spitze und Überwurfmutter noch heiß sein. Vor dem Berühren ausreichend abkühlen lassen.

Tipps zu Löt-, Heißluft- und Heißmesserspitze

Montieren Sie die Spitze Ihrer Wahl und schrauben Sie die Überwurfmutter fest. Drehen Sie den Temperaturreglerknopf auf max. Einstellung. Schalten Sie das Gas ein, indem Sie den Schalter nach vorn schieben. Klicken Sie den Schalter der Piezozündung nach hinten und lassen Sie die Rückstellung des Schalters zu. Der glühende Katalysator, sichtbar durch die Abgasöffnungen der Spitze, zeigt die Betriebsbereitschaft an.

VORSICHT: Aus den Abgasöffnungen der Spitze strömt Heißgas mit einer Temperatur von 580 °C (1076 °F). Lassen Sie den WLB075 nicht unbeaufsichtigt. Beim Ablegen auf einer Arbeitsfläche immer darauf achten, dass die Gasaustrittsöffnungen nach oben weisen, und den Kolben auf der Schutzkappe ablegen wie in Abb. E dargestellt.

TEMPERATURBEREICHE AN DER SPITZE

Lötspitzen	bis zu 580 °C (1076 °F)
Gasbrenner	bis zu 1300 °C (2372 °F)
Heißgasspitze	bis zu 625 °C (1150 °F)
Heißmesserspitze	bis zu 580 °C (1076 °F)

WARNING: Dieses Produkt erzeugt beim Löten und in ähnlichen Anwendungen chemische Zersetzungsprodukte, die im US-Bundesstaat Kalifornien als ursächlich für Krebserkrankungen oder Geburtsfehler oder andere Schädigungen der Fortpflanzungsorgane gelten.

Die Gefahrtvorschriften des US-Verkehrsministeriums verbieten das Mitführen von Butan oder anderen entzündlichen Gasprodukten in Passagierflugzeugen. Dieser Artikel oder andere Artikel, die entzündliche Gasprodukte enthalten, gehören nicht in aufgegebenes Gepäck oder Handgepäck.

Saldatore cordless

Modello WLBU75 ISTRUZIONI PER L'USO

ITALIANO

ISTRUZIONI

AVVERTENZA

Leggere attentamente e comprendere le istruzioni prima dell'uso. Utilizzare con attenzione poiché questo utensile contiene gas butano infiammabile sotto pressione. Non esporre a fuoco, fiamme o temperature superiori a 120° F, (50°C) ad es. capPELLIERA dell'auto in una giornata di sole, ecc. Tenere lontano da corpo e viso quando acceso. Tenere fuori dalla portata dei bambini.

AVVERTENZA DI SICUREZZA – CONTENITORE PRESSURIZZATO

- Non esporre il recipiente del combustibile (serbatoio) a temperature superiori a 50 °C (120 ° F).
- Un flusso di gas eccessivo, fiamme o un catalizzatore rosso pulsante possono verificarsi quando il regolatore è regolato in modo errato (cioè troppo alto). È essenziale accendere l'utensile con la punta rivolta lontano dal viso e dal corpo.
- Non utilizzare o accendere in prossimità di sostanze combustibili.
- Il cappuccio può essere sostituito quando è caldo; tuttavia, è necessario prestare attenzione per evitare di toccare il cappuccio con la punta mentre scorre in posizione, altrimenti si verificheranno danni al cappuccio.
- Accertarsi che le fiamme siano completamente spente prima di appoggiare l'utensile.

Punta della fiamma

Utilizzare impostazioni da basse a medie. La fiamma può "spegnersi" a flussi di gas elevati. NOTA: la fiamma è difficilmente visibile in determinate situazioni di illuminazione.

REGOLAZIONE DELLA TEMPERATURA

La temperatura della punta e il flusso del gas si possono regolare ruotando il pulsante del regolatore della temperatura (fine riempimento) entro l'intervallo HI/LO. Non è necessario che la punta emetta una luce rossa brillante per ottenere temperature di saldatura soddisfacenti. L'esperienza determinerà l'impostazione della temperatura richiesta.

RIEMPIMENTO DI GAS (Fig. B). Prima del riempimento, l'interruttore del gas deve trovarsi in posizione OFF. In genere, quando si effettua il riempimento non sono necessari adattatori.

Per riempire, tenere la cartuccia di butano sopra l'utensile, poiché il rifornimento di combustibile dipende dalla gravità e dalla pressione. Durante il rifornimento, tenere il barattolo e l'utensile in posizione assolutamente verticale. Non rifornire in posizione inclinata. Interrompere il riempimento quando il gas fuoriesce dalla valvola. La speciale valvola di sfogo consente una ricarica facile e veloce.

SOSTITUZIONE DELLA PUNTA (Fig. C)

Le punte di saldatura, dell'aria calda e altre punte si possono facilmente rimuovere o installare, svitando il collare di ritenzione e facendo scorrere la punta, il collare e il dado sul gruppo di accensione. Rimuovere la punta e sostituirla con una nuova o di altro genere. Riporlarla in posizione e avvitarla. Vedere fig. D per l'elenco delle punte.

TIPO DI GAS

L'utensile funziona con gas butano filtrato. Un po' di gas dovrebbe essere visibile attraverso la sezione trasparente all'interno del pulsante del regolatore di temperatura; il vapore gassoso da solo non genera una pressione sufficiente.

SEQUENZA DI ACCENSIONE (Fig. A)

Il WLBU75 viene acceso da un sistema piezoelettronico. L'interruttore di accensione/spengimento del gas è contrassegnato con "GAS". L'interruttore di accensione è contrassegnato dal logo del "fulmine".

ATTENZIONE: Dopo l'utilizzo, la punta e il collare di ritenzione potrebbero essere ancora caldi. Lasciar raffreddare sufficientemente prima di toccare.

Punte di saldatura, dell'aria calda e a coltello caldo

Adattare la punta scelta e il collare di ritenzione. Ruotare il pulsante del regolatore di temperatura al massimo. Attivare il gas spingendo in avanti l'interruttore. Cliccare all'indietro l'interruttore di accensione piezoelettrico e lasciare che ritorni. Il catalizzatore acceso nelle porte di scarico della punta confermerà il funzionamento.

ATTENZIONE: dalle porte di scarico della punta fuoriescono gas caldi a 1076°F (580°C). Non lasciare il WLBU75 incustodito. Se posizionato su una superficie, rivolgere verso l'alto le porte di scarico e appoggiare il saldatore sul cappuccio come da fig. E.

INTERVALLI DI TEMPERATURA DELLA PUNTA

Punte di saldatura	Fino a 1076°F (580°C)
Torcia di soffiaggio	Fino a 2372°F (1300°C)
Punta dell'aria calda	Fino a 1150°F (625°C)
Punta a coltello caldo	Fino a 1076°F (580°C)

AVVERTENZA: Questo prodotto, quando viene utilizzato per la saldatura e applicazioni simili, produce catalizzatori chimici noti nello Stato della California per causare cancro o difetti alla nascita o altri danni riproduttivi. Le normative sui materiali pericolosi del Dipartimento dei trasporti degli Stati Uniti vietano il trasporto di butano o altri prodotti a base di gas infiammabili sugli aerei passeggeri. Non ballare questo articolo, o qualsiasi altro articolo a gas infiammabile, in nessun bagaglio registrato o a mano.

